

Дополнительный урок № 32

Причастно-притяжательная конструкция



Причастно-притяжательная конструкция

- Сегодня мы знакомимся с действительно сложной темой, которая вызывает проблемы у студентов, благодаря своей **крайней изнаночности**. Мы уже имели множество поводов убедиться в том, что большинство грамматических конструкций в турецком языке с точки зрения русского, как - бы «задом на перед», что существенно осложняет их восприятие и понимание. Сегодняшняя наша тема именно из таких))

Начнем с того, что и название данной конструкции не самое простое, а главное, что оно не одно. Так же ее принято называть «инверсивно-причастной конструкцией» или «конструкцией по типу «damı uanap ev»». Ну вдруг, кому-то не понравятся мои объяснения, и вы решите ее погуглить))))). Название «damı uanap ev», если я не ошибаюсь, застолбил «великий зубр» преподавания турецкого языка тюрколог П.И. Кузнецов.

- Итак, что же это за конструкция такая, и с чем ее едят?
- На русский язык это чудо переводиться **сложным определением, с союзным словом «который»**, а на турецкий **определением с причастием**.
- Заранее пугаться не надо, дойдем до примеров и все станет ясно))
- Для начала, вспомним, что нами уже изучены причастия **«an/en»**, **«miş»**, **«acak»**. Если вы не уверены в этих темах первым делом обратитесь к нашим предыдущим урокам и как следует с ними разберитесь.

- Таким образом, прояснилась часть названия «причастно-....» - там будут причастия, что касается «...-притяжательной», логично, что здесь работает родительный падеж – точнее, его часть.
- Раз в мире лингвистов конструкция зовется «**damı yan an ev**», то и мы не будем выпендриваться, и, разберем грамматику именно на этом примере.
- Итак,
- **Damı yan an ev**
- Дом, крыша которого, горит.
- Это пока не предложение, а лишь связка, которая потом будет вписана в контекст.
- Например: «Тот дом, крыша которого сейчас горит, принадлежит знаменитому актёру».

- Итак, у нас есть дом. Он в предложении главный и его необходимо описать.
- При этом у дома есть крыша. Он ею владеет (вот вам и родительный падеж) да еще с этой крышей (с предметом, которым обладают) что-то происходит.
- Она производит действие – горит.
- Но и действие сие не главное – оно лишь описывает предмет, вносит некоторое уточнение – значит, это второстепенное действие и потому оно будет выражаться причастием.

- Ну теперь препарируем это все по-кусочкам.
- (bu)Evin çatısı – (это) крыша дома.
- Çatı yanıyor – крыша горит.
- Соединим эти 2 части во-едино.
- На первое место ставим предмет, которым обладают. Это крыша. Как и положено, она будет стоять в 3 л.ед.ч. – так как стоит в связке с родительным падежом.
- 1. Çatısı
- На второе место ставим ее действие в причастной форме. Она в зависимости от контекста может быть, как мы уже и говорили «an» «acak» «miş»
- Крыша горит в данный момент, а мы знаем, что причастие для настоящего и простого прошедшего времени это причастие «an».
- 2. Получаем «yanan»

- И вот уже на третье место ставим владельца, которого мы описываем – это дом. Но никаких родительных падежей к нему не цепляем. Дом. Просто дом.
- 3. Ev
- Итого: Çatısı yanan ev.
- Посмотрим на другие примеры и все станет яснее.
- Köreği kaybolmuş arkadaşım.
- Друг, собака которого потерялась.
- Çocuğu hastalanan kadın
- Женщина, сын которой болен.
- Sigortası bitmiş araba.
- Машина, у которой закончилась страховка.

● Как вы видите, собака принадлежит другу, сын - женщине а страховка – машине. Но традиционного родительного падежа тут нет. Только **изафет 3 его лица** единственного числа. И вопреки всем логикам и правилам **предмет стоит впереди владельца!** Между предметом и владельцем стоит **глагол в форме причастия**.

● Переводятся такие конструкции с конца.

● Затем мы переносимся в её начало, потом добавляем союз «который» и наконец произносим глагол.

- Однако, друзья мои, страдания ваши на этом не заканчиваются.
- Подобные конструкции **могут работать не с глаголом, а с прилагательным.**
- Например – «Учитель, у которого **скучные** уроки»;
- «Собака, у которой **рваное** ухо», «ресторан, на кухне которого **грязно**» и так далее.
- Куда же нам лепить причастие?!
- На помощь приходит глагол «**быть**» - «**olmak**»
- Dersleri **sıkıcı olan** öğretmen
- Kulağı **yırtık olan** köpek
- Mutfağı **pis olan** lokanta.

- Продолжаем лингвистический экстаз.
- Бывают ситуации, когда объект не совершал действия сам, а над ним кто-то совершил это действие.
- Penceresi açık bırakılmış daire.
- Квартира, окно которой было оставлено открытым.
- Kostümü yırtılan balerin
- Балерина, костюм которой был порван.
- То есть, в русском языке появляется слово «был/была/было» - оно указывает нам на страдательный залог. И в турецком языке это правило соблюдается.
- Bırakmak – bırakılmak
- Покидать – быть покинутым
- Yırtmak- yırtılmak
- Рвать – быть порванным

- Когда в нашей конструкции что-то у кого то «есть» или «нет», необходимые слова «var» и « yok» заменяются на глаголы «olan» / «olmayan».
- Çocuğu **olan** adam.
- Человек, у которого есть ребенок.
- Bilgisayarı **olmayan** çocuk.
- Ребенок, у которого нет компьютера.
- Эта неугомонная форма ко всему еще и **может субстантивироваться**.
- Если из предложения
- Oğlu **hasta olan** kadını görebilir miyim?
- Могу я видеть женщину, чей сын болен?
- Мы уберем главное определяемое – «женщину», тогда, винительный падеж, оставшийся от нее в наследство мы добавим к причастию и получим :
- Oğlu **hasta olanı** görebilir miyim?,
- Могу ли я увидеть ту, чей сын болен?

- Ну а теперь вернемся к тем же примерам, но уже в готовых предложениях.
- Köreği benim ayakkabımı **yiyen komşu** zararımı karşılamak istemiyor.
- Соседка, чья собака погрызла мои ботинки не хочет платить мне за ущерб.
- Mutfağı bu kadar pis **olan lokantaya** hayatta gitmem.
- Никогда не пойду в ресторан, а кухне которого так грязно.
- Babaannesini **ölmüş arkadaşım** çok üzgün.
- Моему другу, у которого умерла бабушка очень грустно.
- Dersleri çok sıkıcı **olan öğretmen** asla öğrencilerle anlaşamaz.
- Учитель, у которого очень скучные уроки никогда не поладит с учениками.

- Şu kulağı kesik olan köpek çok saldırgan.
- Та собака, с рваным ухом (у которой ухо) очень злая.
- Çocuğu hastalanan kadın onu iyileşmek için herşey uyarar.
- Женщина, у которой болен ребенок, сделает все, чтобы его вылечить.
- Kostümü yırtılan balerin sahneye çıkmaz.
- Балерина, у которой был порван костюм, не выйдет на сцену.
- Sigortası çoktan bitmiş arabayı satıyorum.
- Я продаю машину, чья гарантия давно закончилась.
- Müzisyenleri artık Ankaraya varmış Tarkan da bugün gelmeli.
- Таркан, чьи музыканты уже прибыли в Анкару тоже должен сегодня приехать.